

RECENSIONES

Patrología

ORÍGENES, *Sobre los principios. Introducción, texto crítico, traducción y notas de Samuel Fernández. Prefacio de Manlio Simonetti*, Madrid, Editorial Ciudad Nueva, 2015, 1048 pp. (Col. Fuentes patrísticas, 27).

Esta impresionante publicación que debemos al tesón, constancia y notable capacidad del P. Samuel (profesor en la Facultad de Teología de la Universidad Católica de Chile), sin duda marca un hito en el doble ámbito de las ediciones y estudios de y sobre las obras de Orígenes.

En el terreno editorial, porque ofrece una *edición crítica* que supera y completa las anteriores que teníamos del *De principiis*. Y con el agregado de una notable ventaja para nosotros: poder leer la obra en castellano.

En el ámbito de los estudios sobre Orígenes, y en particular sobre las controversias que se han levantado en torno a esta obra, porque finalmente se nos ofrece un instrumento que consiente un acercamiento directo “al primer intento formal de elaborar, desde la fe cristiana, una respuesta completa y coherente a las grandes preguntas del ser humano” (p. 19).

La primera parte de la introducción nos ofrece el bosquejo de una biografía de Orígenes y la presentación sumaria de sus obras. Para pasar luego a clarificar el propósito del *De principiis* (*Peri archon*): sus destinatarios; el título y la finalidad del tratado; el “itinerario” de la estructura de la obra; el contenido y función de las secciones. Y finalmente, las líneas maestras del escrito y algunas notas sobre su suerte en la posteridad.

El P. Samuel nos sumerge de lleno en el *ojo de la tormenta* de su tarea en la segunda parte de la introducción: la transmisión del texto del *De principiis*. Las cuestiones abordadas son: la tradición manuscrita (ciertamente muy compleja); los títulos y divisiones del tratado; la debatida cuestión del valor que se debe asignar a la versión latina de Rufino.

Finalmente, se nos presentan, en la tercera parte de la introducción, las particularidades de la presente edición, la cual “busca ofrecer la versión latina del *De principiis* iluminada con los testimonios indirectos del tratado, evaluados críticamente. No pretende reconstruir el original perdido, empresa demasiado hipotética, sino ofrecer el texto de Rufino junto con la rica documentación indirecta. Por ello, la versión rufiniana nunca es reemplazada por otro texto fragmentario y los fragmentos son transcritos ya sea en el texto o en el aparato, para ofrecer al lector una documentación lo más completa posible, para que pueda evaluar así por sí mismo en cada caso” (pp. 81-82).

Grandísimo mérito del editor es haber logrado “ofrecer al lector, entre el texto y las notas, un cuadro de la situación textual completo y claro, sin gravarlo ni complicarlo con sobreabundancia de notas” (Simonetti, p. 13).

El volumen se completa con una amplia bibliografía (pp. 93 y ss.), y varios índices: bíblico, “origeniano”, de obras antiguas, de autores modernos y sistemático de las principales notas.

Hago más las palabras con las que cierra el Prof. Simonetti su prefacio: “Samuel Fernández ha dedicado largos años a la elaboración de su edición, y, a la luz de lo que ahora leemos, podemos considerar que ellos han sido bien gastados” (p. 13).

Ojalá podamos leer esta obra de Orígenes sin rechazarla por completo, sin quedarnos únicamente con una parte ella, sin minimizar las dificultades que presenta y sin interesarnos sólo por las doctrinas más audaces (cf. p. 51).

Enrique Contreras, osb

Vida consagrada

AGUSTÍN ROBERTS, OCSO, *Amores mejores. ¿Qué es la vida consagrada?* Buenos Aires, San Pablo, 2015, 96 pp. (Col. Alternativas).

Este libro nos ofrece una presentación sintética y pedagógica de la vida consagrada en la Iglesia.

La primera parte, que comprende dos capítulos, trata sobre el seguimiento de Jesucristo en el Evangelio y en la historia subsiguiente de la Iglesia hasta nuestros días.

La segunda parte trata sobre los consejos evangélicos, y luego aborda los votos: castidad, pobreza y obediencia; y concluye con un apartado sobre la vida en comunidad.

La conclusión es una vibrante llamada a permitir que el Señor nos lleve y así podamos correr con Él, porque su amor es grande.

Enrique Contreras, osb

Monacato

Historia de los Monjes egipcios. Introducción, traducción y notas a cargo de Dámaris Romero González e Israel Muñoz Gallarte, Córdoba (España), Asociación de Estudios de Ciencias Sociales y Humanidades - Excma. Diputación Provincial de Córdoba, Delegación de Cultura, 2010, 191 pp.

Ante todo, vaya mi agradecimiento a quienes han llevado a feliz término la tarea de traducir a nuestra lengua la *Historia monachorum in Aegypto*. Y en especial mi sincero reconocimiento a la Prof. Dámaris Romero González, quien tuvo la grandísima amabilidad de enviarme su publicación en formato digital, para que pudiera tener inmediato acceso a ella.

Salvo error u omisión de mi parte, es la primera vez que se vierte al castellano este importante texto del monacato cristiano de los primeros siglos. Lo cual no es un dato secundario, y avala la importancia que tiene el presente libro.

En la introducción se tratan, de forma sintética y clara, los dos temas fundamentales que deben tenerse en cuenta a la hora de aproximarse a este escrito: el autor y la lengua original en que fue redactado.

Para el primer tópico se mantiene la opinión mayoritariamente sostenida por los especialistas: no sabemos a ciencia cierta quién fue el autor de esta obra. En tanto que para el segundo, se sigue asimismo la línea que los estudiosos consideran la más probable: el texto original fue escrito en griego. De modo que la versión castellana se realizó a partir de la edición crítica del texto griego, publicada en el año 1961, por el llorado P. Festugière.

Muy acertada la decisión de mantener la división en capítulos y párrafos, con indicación asimismo de las líneas. Pero una limitación de la presente versión es que los traductores han optado por no traducir directamente del original los textos bíblicos. Éstos, cuando se traduce algún escrito de los pri-

meros siglos del cristianismo, es necesario no reemplazarlos por las versiones de nuestras Biblias hodiernas.

También me ha llamado la atención la ausencia de toda mención del Prof. A. Guillaumont y sus estudios en la bibliografía de las pp. 173 ss. Sus aportes son importantes en el ámbito del monacato primitivo, y en particular en el de la *Historia monachorum*. Llamativas asimismo ciertas notas que parecieran destinadas a lectores que tienen poco conocimiento de los textos de la Escritura (cf. p. ej.: notas 82, p. 51; 87, p. 54; 95, p. 59; 118, p. 74; 129, p. 84; 159, p. 103) y otras que no son muy claras, por así decirlo, en sus explicaciones (cf. p. ej.: nota 115, p. 72).

Señalo también un pequeño error en la p. 25: Sulpicio Severo nunca estuvo en Egipto, algo que Casiano en el prólogo de sus *Instituciones* le reprocha, sin mencionar su nombre.

Estas anotaciones no pretenden en modo alguno quitar mérito y valor a esta primera y, según creo, única traducción castellana de la *Historia de los monjes de Egipto*. La cual cuenta además con tres índices valiosos: uno de autores, otro de lugares geográficos y el tercero, de textos bíblicos.

Enrique Contreras, osb

“Conoscenza ed ‘affectus’ in Anselmo d’Aosta”, Atti del Simposio Internazionale in occasione del 900° anniversario dalla morte di S. Anselmo d’Aosta, a cura di Alfredo Simón, OSB, Roma, Editions of Sankt Ottilien, 2014, 512 pp. (Studia Anselmiana 161).

Con motivo de los 900 años de la muerte de San Anselmo la Facultad de Filosofía del Pontificio Ateneo que lleva su nombre organizó un simposio internacional, realizado en Roma el 21 y 22 de abril de 2009, titulado “Conoscenza ed *affectus* in Anselmo d’Aosta”, las contribuciones enviadas para el mismo han sido publicadas en 2014 por Editions of Sankt Ottilien, en un volumen de más de 500 páginas, el n° 161 de la Colección Studia Anselmiana, Serie Philosophica 8, al cuidado de Alfredo Simón, osb, quien además escribió la presentación que orienta al lector en la comprensión de la temática tratada.

Con sólo ver el índice de las veintiséis comunicaciones, se apreciará que están escritas en diversos idiomas: alemán, español, portugués e italiano, por prestigiosos especialistas y calificados investigadores, menos conocidos, de diversos países, tradiciones y centros académicos (Collegio Alberoni di

Piacenza, Pontificia Facoltà Teologica dell'Italia Meridionale, Pontificia Università Gregoriana, Anselm von Canterbury Stiftung Beuron, Philosophisch-Theologische Hochschule Santkt Georgen, Pontificia Università Lateranense, Universidad Católica Portuguesa, Università di Cassino e del Lazio Meridionale, Università di Genova), doce en total de la orden benedictina (Engelbert, Krause, Salmann, López-Tello, Nardin, Simón, Dell'Omo, Zorzi, Natali, Gómez, Gérardin, Posadas) y una cisterciense (Pfeifer), lo que da sobradas pruebas de la magnitud del evento, su significación monástica y la jerarquía académica de la publicación.

El objetivo del simposio era realizar una investigación en la obra de Anselmo sobre el tema de la relación entre deseo/*affectus* y conocimiento/*conoscenza*, para encontrar, o mejor reencontrarse con el tesoro anselmiano y compartirlo con el hombre de hoy. Las diversas aproximaciones exegéticas (sistemáticas, histórico críticas, lingüístico-estructural o hermenéutico-estructural...) vuelven a poner en evidencia la riqueza de su pensamiento monástico, en sus dimensiones: experiencial, psicológica, histórico-sociológica, política, literaria, filosófica, antropológica, gnoseológica, pedagógica, ética, teológica y mística; y su potencialidad para dialogar con otros autores, tanto medievales (Bernardo, Guillermo, Tomás, Buenaventura, Juan de la Cruz...) cuanto contemporáneos (Gilson, Barth, Leclercq, Gadamer, Ricoeur, Rahner, Henry, Biffi...), que también buscan conjugar en su trabajo el "*intellectus fidei*", "*credo ut intelligam*", con el "*affectus fidei*", "*credo ut experiar*", y lo piden, como Anselmo, en su oración: "*Fac, precor Domine, me gustare per amorem quod gusto per cognitionem. Sentiam per affectum quod sentio per intellectum*" (Med. III).

Si se nos permite alguna indicación para la lectura, no podría ser otra que la que hace el mismo Anselmo en el *Prólogo* a sus *Orationes sive Meditationes*: "Estas meditaciones u oraciones (comunicaciones) han sido escritas y publicadas para excitar el alma del lector al amor y al temor de Dios y al examen de sí mismo. No hay que leerlas en medio del tumulto, sino con calma; no apresuradamente, sino lentamente, en pequeños trozos y parándose a reflexionar en ellos. No es necesario que las termine, sino que puede detenerse donde la gracia de Dios más fervor le inspire y más devoción sienta. Tampoco es necesario que comience siempre por el comienzo del capítulo; se puede repetir lo que procure más agrado, porque no he establecido estas divisiones... para obligar a comenzar aquí o allí, sino con el fin de que la abundancia y la frecuente repetición de las mismas cosas no engendren al fin el disgusto. Ante todo, que el lector sepa recoger aquello para lo cual han sido compuestas estas oraciones (comunicaciones): el amor de la piedad".

La publicación contiene un apéndice con fotografías del Simposio, que a la vez que ponen rostro a los expositores, dan testimonio de la concurrencia a las sesiones, la muestra pictórica, el concierto y los demás encuentros fraternos en el Pontificio Ateneo.

Pedro Edmundo Gómez, osb

AGUSTÍN ROBERTS, *Tesoro en el campo. Hallazgos de un monje global*, Buenos Aires, Agape Libros, 2015, 382 pp. (Col. Paradigmas, 5).

El P. Agustín, monje de la Orden Cisterciense de la Estricta Observancia, es bien conocido en el ámbito de nuestros Monasterios del Cono Sur, como así también en otras latitudes: “monje global”, como reza el subtítulo de su obra.

Su impresionante *curriculum vitae* queda en evidencia en esta obra autobiográfica. Género literario no muy frecuente en quienes seguimos la *Regla* de san Benito, pero que debemos agradecer en los tiempos que corren, puesto que nos están faltando modelos contemporáneos de vida monástica (la colección dentro de la que se publica esta obra se llama justamente *Paradigmas*).

A través de nueve cartas, el P. Agustín nos va ofreciendo un panorama de su existencia, incluso de su *prehistoria*, por así decirlo: desde 1948 hasta 2013. “Las cuatro primeras tratan de mi doble conversión, nos dice en la nota introductoria el A., y las cinco últimas se refieren más bien a la fundación y la vida del monasterio [trapense] de Azul, que involucra necesariamente los años durante y después del Concilio Vaticano II. El resultado es que el libro refleja los altibajos del siglo XX junto con mi experiencia de la fe cristiana encarnada en este contexto” (pp. 9-10).

El libro nos regala dos preciosos apéndices: una carta de la madre del P. Agustín, Dorothy Roberts, que es el relato de su conversión, un año después de haber sido recibida en la Iglesia Católica romana; y un texto del A. sobre la unidad de la Iglesia, escrito en el año 1990.

¡Muchas gracias, P. Agustín!

Enrique Contreras, osb

Filosofía

GIROLAMO CARDANO, *Carcer*, a cura di Marialuisa Baldi, Guido Canziani, Eugenio Di Rienzo, Firenze, Leo S. Olschki Editore, 2014, 236 pp. (Testi e studi per la storia della cultura del Rinascimento).

Nos encontramos ante una obra inédita de Girolamo Cardano (1501-1576), notable sabio del Renacimiento italiano. Médico, filósofo, astrólogo, matemático, inventor, cuyo padre, eminente abogado y matemático, era amigo de Leonardo da Vinci.

Presentada por una comisión científica de estudiosos de textos de la cultura del Renacimiento, la presente obra, con una publicación bella y cuidada, tiene la forma de un diálogo. Lucilius, que está en la cárcel, recibe la visita de su amigo Hieronymus y los dos conversan. Detrás de los interlocutores se perfilan las figuras reales de Lucillo Filalteo, que fue colega de Cardano en Pavía, y del mismo Cardano. Los dos sufrieron los rigores de la justicia de su tiempo. Filalteo al inicio de los años sesenta en Pavía, y menos de un decenio después, la Inquisición procesa a Cardano en Bologna y luego en Roma, por herejía, por el tono agudo y polémico de sus obras. Vicisitudes que con el tiempo desembocarían en la prohibición de publicar. Precisamente en estos años dramáticos el médico milanés se dedicó a la composición del *Carcer*, un texto breve que sintetiza su filosofía moral sobre la *consolatio* y que se presenta como una metáfora de la condición humana. El estilo dialogal del relato también tiene un valor ejemplar y es ofrecida como “*medicina doloris*” aplicable a las experiencias de todos. Algunos temas, como la miseria, la *servitus*, la injuria, la vejez, la pobreza, la muerte, son releídos en función de la cárcel. “*Multiplex carcer*”, como lo define Lucilius, porque la reclusión física es un paradigma humanísimo de la existencia, de los males que angustian a los hombres y de su decadencia. Pero también un camino hacia la “*tranquillitas animis*” y la sabiduría: la cárcel es un lugar de penas reales pero se transforma en un lugar expresivo de la vida.

La solidaridad entre el escritor y el lector en virtud de la común naturaleza humana, transforma la acusación en consolación: igualmente expuestos a la vanidad y a la falsedad, todos somos objeto de consolación, porque todos somos culpables e inocentes, acusables y defendibles.

Esta publicación contiene la obra propiamente dicha en latín, precedida por ensayos aclaratorios de los eruditos, en italiano.

Bernarda Jiménez, *osb*

Historia

CENTRO DI STUDI MURATORIANI, Modena, Edizione Nazionale del Carteggio di L. A. Muratori, Vol. 7, *Carteggi con Bertagni... Bianchini*, a cura di Ennio Ferraglio – Fabio Marri, con la collaborazione di Chiara Curci – Patrizia Devilla, Firenze, Leo S. Olschki Editore, 2014, 567 pp.

Como fruto de largos años de investigación archivista y bibliográfica, el Centro de estudios Muratorianos de Módena ha publicado un nuevo tomo de la correspondencia del sacerdote, historiador y arqueólogo italiano Ludovico Antonio Muratori (Vignola, 1672-Módena, 1750), que incluye, en orden alfabético, el intercambio epistolar con treinta y una personas, comenzando por Giuseppe Bertagni, y llegando hasta Giuseppe Maria Bianchini. Se trata del Tomo 7º, que es el vigésimo publicado de los cuarenta y seis que abarca la correspondencia completa.

El intercambio con cada una de las personas está precedido por una introducción en la que se nos dan datos sobre su perfil, la relación que tenía con Muratori y las circunstancias que motivaron el carteo.

Al final se incluyen dos apéndices con cartas que no habían sido escritas para o por Muratori, pero que le fueron reenviadas después, por tratarse de temas de su incumbencia. Completan el libro un índice de nombres y otro de obras mencionadas en la correspondencia.

Es una valiosa obra testimonial, que nos brinda una riquísima documentación histórica y cultural, a través de la cual podemos adentrarnos en el entretejido social de una época, de la que somos testigos a través de tan variadas relaciones epistolares.

Liliana Solhaune, osb